



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.: General
13 August 2008
Russian
Original: Spanish

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят третья сессия
Пункты 66, 67, 81 и 101 предварительной
повестки дня*

Совет Безопасности
Шестьдесят третий год

Право народов на самоопределение

Поощрение и защита прав человека

**Верховенство права на национальном
и международном уровнях**

Меры по ликвидации международного терроризма

Письмо Постоянного представителя Кубы при Организации Объединенных Наций от 30 июня 2008 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вам, с тем чтобы препроводить в приложении текст выступления, с которым в ходе пресс-конференции выступил министр иностранных дел Республики Куба Фелипе Перес Роке 22 мая 2008 года (см. приложение). В этом выступлении была представлена информация о тайных отношениях между антикубинскими террористами в Майами и аккредитованными в Гаване американскими дипломатами и группами наемников, которые действуют в нашей стране.

За несколько дней до вышеупомянутой пресс-конференции правительство Кубы сообщило о скандальных действиях дипломатических сотрудников Соединенных Штатов Америки, аккредитованных в Гаване, в частности руководителя Секции интересов Соединенных Штатов Америки Майкла И. Пармли, которые выступали в качестве передававших деньги посредников между террористом Сантьяго Альваресом и наемническими группами на Кубе, которые действуют в угоду интересам правительства вышеупомянутой страны, с тем чтобы подорвать законно установленный на Кубе конституционный порядок в нарушение права на свободное самоопределение кубинского народа.

* A/63/150.



До настоящего времени правительство Соединенных Штатов Америки не опровергло эти заявления и не удосужилось ответить на вопросы, касающиеся незаконных действий его сотрудников, которые были пойманы с поличным в момент, когда они действовали в качестве примитивных эмиссаров террориста, который к тому же в настоящее время содержится в тюрьме в Соединенных Штатах Америки.

В заявлении, сделанном Кубой, можно найти доказательства и подробные документы, касающиеся участия дипломатов Секции интересов Соединенных Штатов Америки в Гаване, которые передавали деньги известного террориста Сантьяго Альвареса наемникам на Кубе и в том числе выступали в качестве кредиторов этих операций.

В качестве исключительно серьезного элемента также было указано, что в свою очередь эти наемнические элементы на Кубе в качестве оплаты за деньги, полученные от террориста Сантьяго Альвареса через американских дипломатов, оказывали ему содействие в момент, когда его дело находилось на рассмотрении в суде, с целью сокращения его тюремного срока по обвинению в хранении арсенала оружия для осуществления насильственных действий против Кубы. В рамках его защиты эти наемники передали из Гаваны документы, которые позволили бы этому террористу представлять себя как предполагаемого борца за права человека.

Куба рассматривает в качестве исключительно серьезного инцидента то, что американские дипломаты в Гаване вступили в сговор с наемниками, находящимися на службе у Соединенных Штатов Америки на Кубе, с тем чтобы совместно с судьей штата Флорида и адвокатами защиты сократить срок тюремного наказания террористу Сантьяго Альваресу, используя документ, подготовленный и переданный через посредство Секции интересов Соединенных Штатов Америки на Кубе с помощью имеющихся в ее распоряжении механизмов корреспонденции.

Как видно из содержащегося в приложении документа, необходимо подчеркнуть, что эти факты не только являются нарушением кубинских законов и законов Соединенных Штатов Америки, но также и нарушают конвенции и нормы международного права. Куба требует проведения тщательного расследования этих серьезных деяний со стороны правительства Соединенных Штатов Америки и надеется, что результаты исследований будут доведены до сведения общественности.

В этом контексте будем признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи по пунктам 66, 67, 81 и 101 предварительной повестки дня и Совета Безопасности.

(Подпись) Родриго Мальмьерка Диас
Посол
Постоянный представитель Кубы

**Приложение к письму Постоянного представителя Кубы
при Организации Объединенных Наций от 30 июня 2008 года
на имя Генерального секретаря**

**Пресс-конференция Его Превосходительства Фелипе Перес
Роки, министра иностранных дел, перед представителями
национальной и международной прессы, которая состоялась
в министерстве иностранных дел Республики Куба 22 мая
2008 года**

Я пригласил вас, с тем чтобы призвать президента Соединенных Штатов Америки, с тем чтобы призвать госсекретаря Кондолизу Райс, с тем чтобы призвать правительство Соединенных Штатов Америки ответить и не избегать ответа на поднятые вопросы, на которые не было дано ответа относительно публичных сообщений о тайных отношениях между антикубинскими террористами в Майами, американскими дипломатами, аккредитованными в Гаване, и наемническими группами Соединенных Штатов Америки, которые действуют в нашей стране.

Я пригласил вас, с тем чтобы вновь подтвердить настойчивое требование Кубы о том, чтобы президент, государственный секретарь и правительство Соединенных Штатов дали ответы. Мы имеем право знать. Вы, журналисты, общественное мнение, наш народ, народ Соединенных Штатов Америки имеют право знать о тайном, еще не полностью раскрытом сговоре, об этих невероятных связях, о которых в последние дни была получена обширная информация.

Мы призываем президента Соединенных Штатов Америки, мы призываем государственного секретаря и призываем правительство Соединенных Штатов Америки перестать избегать ответов и перестать искать предлоги, перестать хранить молчание, перестать прятаться; мы призываем их найти мужество и ответить на серьезные обвинения, которые были выдвинуты против них. Я также пригласил вас, с тем чтобы дать ответ на комедийное представление, организованное президентом Соединенных Штатов Америки в Белом доме.

Три дня назад мы сообщили о скандальных действиях дипломатических сотрудников Соединенных Штатов Америки, аккредитованных здесь, в Гаване, в частности руководителя Секции интересов Соединенных Штатов Америки в Гаване, которые выступали в качестве передававших деньги посредников между террористом Сантьяго Альваресом и наемническими группами на Кубе.

До настоящего момента правительство Соединенных Штатов Америки не опровергло эти заявления и избегает ответа на вопрос о незаконных действиях своих сотрудников, которые были пойманы с поличным в момент, когда они действовали в качестве примитивных эмиссаров террориста, который к тому же находится в тюрьме в Соединенных Штатах Америки.

Давайте же посмотрим, что сказал официальный представитель государственного департамента г-н МакКормик, когда ему задали вопрос на эту тему.

Его прямо спросили: «Существует ли какая-либо политика, которая запрещает американским дипломатам служить в качестве канала передачи наличных средств лицам, которые могут являться диссидентами на Кубе?». Во-

прос такой: «Существует ли какая-либо политика, которая запрещает это?». Он ответил: «Я не имею информации о нормативных механизмах, которые регулируют это».

Ему задали другой вопрос: «Обвинение кубинцев состоит в том, что руководитель Секции интересов передавал наличные деньги частных групп — частными группами называют террористическую группу, использующую насилие, — человеку, который находится в тюрьме в Соединенных Штатах Америки, — «американцев, представляющих политическую оппозицию» — в последние дни мы видели, что политической оппозицией называют наемников, которые дерутся между собой за деньги. Что же ответил официальный представитель, когда ему сказали: «Итак, кубинцы говорят, что в этом деле замешан руководитель Секции интересов». Официальный представитель ответил: «Не знаю, не знаю конкретных обстоятельств этого дела, я не имею сведений о механизмах».

Ему вновь задали вопрос: «Так что же, руководитель Секции интересов — может ли он передавать деньги?». Ответ г-на МакКормика, официального представителя: «Ну, я не могу, как вы знаете, я не могу говорить здесь о конкретных обстоятельствах этого дела; я уверен, что мы сможем найти какого-нибудь эксперта».

После этого один из журналистов сказал ему: «Хорошо, однако вы находитесь здесь для того, чтобы отвечать на вопросы, которые у нас есть по этому делу». Ему сказали: «Если вы пришли сюда, чтобы не отвечать на вопросы, то зачем вы пришли сюда?».

С помощью таких уклончивых ответов, отвечая колеблющимся голосом, официальный представитель государственного департамента давал ответы на эту тему.

Мы, как и вы, понимаем, насколько смехотворными выглядели эти ответы.

Затем помощнику государственного секретаря по делам Западного полушария г-ну Томасу Шенону задали вопрос по данному вопросу, и он сказал следующее: «Соединенные Штаты Америки имеют хорошо известную политику оказания гуманитарной помощи кубинскому народу и будут и впредь продолжать эту политику и эту практику».

На этом мы и остановимся. В заключение был задан вопрос, разрешается ли или запрещается это. Правительство Соединенных Штатов Америки поддерживает или осуждает эти действия?

Заместитель госсекретаря по Латинской Америке в ответ на это дает уклончивые и заранее подготовленные ответы, которые не говорят ничего и, кроме того, не дают никакого ответа; ответ помощника госсекретаря является примером жестокого цинизма, поскольку заявлять, что Соединенные Штаты Америки «имеют хорошо известную политику оказания гуманитарную помощь кубинскому народу», выступая от имени правительства, которое до шизофренического уровня довело свою политику блокады и преследований кубинского народа, которое предпринимало попытки удушить нас, убить с помощью голода и болезней, и заявляет, что оно имеет хорошо известную политику оказания гу-

манитарной помощи, свидетельствует о полном отсутствии угрызений совести. Однако ответ на вопрос дан не был.

Затем в дело вступила Секция интересов Соединенных Штатов Америки, которая не предстала перед журналистами, однако опубликовала и распространила коммюнике, которое, что вполне логично, было рекомендовано распространить из Вашингтона. Они распространили коммюнике. Что же говорит коммюнике Секции интересов, которая не желает давать ответа лично?

«Мы разрешаем частным американским организациям также делать это». Я понимаю, что «тоже делать это» означает «делать так, как это сделал руководитель нашей Секции».

«Эта помощь не имеет политических целей, она направлена на удовлетворение каждодневных потребностей семей, которые пытаются выжить в рамках действующей системы».

Вот именно это было сообщено в коммюнике Секции интересов.

Как нам кажется, не был дан надлежащий ответ на весьма серьезные обвинения, и, соответственно, мы вновь подчеркиваем серьезный характер этого вопроса и необходимость того, чтобы кто-то дал ответ общественности.

Кроме того, представляется цинизмом, что само правительство, которое, используя законы и всевозможные положения, касающиеся блокады, лишает кубинцев, живущих в Соединенных Штатах Америки, права отправлять денежные переводы своим семьям на Кубе; именно это правительство, используя своих дипломатических агентов, выступает в качестве посредника для того, чтобы террористические элементы, например Сантьяго Альварес и его пособники, посылали деньги на Кубу, но только не своим родственникам, а наемническим элементам с целью совершения подрывных действий на Кубе, с целью поддержки своей политики блокады и агрессии против нашего народа, лицам, которые не имеют ничего общего с гуманитарной помощью, они посылали деньги, которые предназначены для оплаты услуг платных агентов и наемников.

Цинизм достиг такой степени, что даже дипломатические агенты, которым поручено осуществлять наблюдение за политикой, которая препятствует кубинцам, проживающим в Соединенных Штатах Америки, посылать деньги своим родственникам на Кубе, т.е. экономическую помощь, именно эти агенты служат в качестве посыльных, эмиссаров, перевозчиков денег для наемнических групп на Кубе, что является действительно беспрецедентным деянием в анналах истории дипломатических отношений Кубы.

В настоящее время мы являемся свидетелями неспособности правительства Соединенных Штатов Америки серьезно ответить на эти обвинения, и поэтому мы хотели бы вновь четко сообщить о действиях, о которых было объявлено на этой неделе и которые имеют весьма серьезный характер.

Среди многочисленных сообщений, которые были опубликованы, имеется три ключевых элемента: во-первых, участие дипломатов Секции интересов Соединенных Штатов Америки в Гаване в пересылке денег известного террориста Сантьяго Альвареса, находящегося в тюрьме в Соединенных Штатах Америки, наемникам на Кубе, наемникам американской политики на Кубе; они являются не только посыльными, но также и в том числе кредиторами в случаях

финансовых затруднений. Иначе говоря, руководитель Секции интересов дал аванс деньгами на расходы этих наемников до тех пор, пока их не вернет Сантьяго Альварес. Вот таков первый факт.

Во-вторых, что весьма серьезно, в свою очередь эти наемнические элементы на Кубе в оплату за деньги, полученные от Сантьяго Альвареса через американских дипломатов, в качестве оплаты, если можно так сказать, за деньги, которые они получили, будут оказывать помощь Сантьяго Альваресу, находящемуся в тюрьме в Соединенных Штатах Америки, в момент, когда он предстал перед судом, с тем чтобы добиться сокращения срока его тюремного заключения по обвинению в хранении оружия для осуществления насильственных действий против Кубы; поскольку ему передали документы, присланные из Гаваны, которые ему, этому террористу, позволят предстать в качестве поборника за права человека, в качестве человека, который «поддерживает группы на Кубе, выступающие за права человека», а не как террориста. Это позволило ему добиться сокращения тюремного срока.

Итак, мы являемся свидетелями того, как кубинские наемники, находящиеся на Кубе, предоставляют документы через посредство Секции американских интересов, с тем чтобы эти документы сыграли определенную роль в суде против террориста, обвиняемого в хранении арсенала оружия для совершения действий против Кубы, с тем чтобы позволить ему добиться сокращения тюремного срока. Это весьма серьезные факты.

Как мне представляется, необходимо подробно рассказать и о содержании двух документов, которые были представлены на этой неделе. Первый документ — это записка г-жи Кармен Мачадо г-же Марте Беатрис Роке, в которой Кармен Мачадо — близкая пособница террориста Сантьяго Альвареса — пишет следующее:

«Я хотела бы попросить тебя оказать большую любезность» — обращение к Марте Беатрис. «Если ты не можешь этого сделать, то не сожалей об этом и не беспокойся, потому что наш друг» — Сантьяго Альварес — «это поймет. Мне нужно твое письмо, подписанное тобой, — в котором бы ты рассказала об отношениях — об их поддержке и об этих отношениях, — которые мы поддерживаем с юридическим фондом «Спасение» и его членами», — «как ты знаешь, основным сотрудником является Сантьяго Альварес». Нам нужно письмо, в котором ты расскажешь об этом.

«Это письмо должно быть направлено судье Джеймсу Куэну» — судье, который рассматривает дело находящегося там человека. «Этот судья является тем человеком, который скажет последнее слово относительно срока, который дадут нашему другу, и он может сократить этот срок настолько, насколько позволяет закон». Сантьяго Альваресу пообещали сократить срок тюремного заключения, и для этого необходимо дать судье какое-либо письмо, в котором говорится о том, что Сантьяго оказывал помощь здесь, на Кубе, наемническим группам, которые выступают — как утверждает правительство Соединенных Штатов Америки — за права человека. «Это письмо увидят только адвокаты» — террориста — «наши адвокаты» — говорит она — «и судья Куэн». Прокурор, который представляет государство, не имел доступа к этому письму и не видел его.

Иначе говоря, кубинские наемники фабрикует письмо, с тем чтобы оказать помощь заключенному в сокращении срока его тюремного заключения, и для этого им оказывает помощь Секция американских интересов в Гаване, т.е. осуществляется сговор против прокуратуры, которая, заметьте, представляет государство, с тем чтобы она не знала об этом письме, которое будет передано только судье и адвокатам защиты. «Помощь, которую мы предоставили тебе и другим семьям политических заключенных (Бискет) и другим, кому нам нужно оказать помощь. Это письмо придаст законный характер процессу против него» — т.е. процессу против Сантьяго.

«Пожалуйста, если ты можешь сделать это, я буду тебе признательна безгранично». К ней обращаются с этой просьбой. И г-жа Роки и другие наемники на Кубе готовят такое письмо и отправляют его.

Затем появляется еще один документ, в котором Марта сообщает этой даме следующее:

«Хочу рассказать тебе, что возникла серьезная проблема с документом о переданных деньгах, который я подготовила и направила тебе». От кого? От Сантьяго Альвареса. «Дело в том, что подлинник письма с моей подписью потеряла девушка из Центра Рузвельта» — подразделение в Секции интересов Соединенных Штатов Америки, — «которая, как ты можешь представить, работая в Секции интересов, работает в службе государственной безопасности» — не знаю, чем объясняется это упоминание и это обвинение против девушки, работающей в Центре Рузвельта. «Я информировала об этом», — говорит наемница, — Майкла Пармли, и они обещали сделать то, что нужно» — с тем чтобы найти письмо, оригинал которого был потерян. Итак, там использовалась копия, однако сейчас, как представляется, оригинал исчез. «Это серьезная проблема, поскольку служба безопасности наверняка представит подлинный текст в ходе «круглого стола» или в какой-нибудь брошюре». Далее она говорит: «Я хочу, чтобы ты знала и рассказала об этом нашему другу, которым я также горжусь». Потому что он просит передать ей, что гордится тем, как она борется за сокращение ему тюремного срока.

Я хотел бы подчеркнуть серьезный характер этого вопроса: американские дипломаты в Гаване вступили в сговор с наемниками, находящимися на службе Соединенных Штатов Америки здесь, на Кубе, с тем, чтобы совместно с судьей во Флориде и адвокатами защиты сократить срок наказания террористу Сантьяго Альваресу с помощью документа, сфабрикованного и переданного через Секцию американских интересов, и используемых ею механизмов корреспонденции.

Таким образом, я считаю, что правительство Соединенных Штатов Америки должно рассказать об этой новой оси, которая была создана, об оси взаимоотношений между террористами кубинского происхождения в Майами — американскими дипломатами — наемническими группами Соединенных Штатов Америки на Кубе; эта новая ось используется для передачи денег, для совершения заговора против судебных органов и отвечает интересам подрывной деятельности против Кубы. В этом заключается второй элемент; поэтому Куба надеется, что будет проведено тщательное расследование со стороны Соединенных Штатов Америки в отношении этого серьезного деяния, и Куба надеется, что результаты этого расследования будут опубликованы. Мы имеем право знать.

Есть также и третий элемент, о котором было объявлено на этой неделе. В начале я сказал об участии американских дипломатов в передаче денег между террористами и наемническими группами на Кубе; во-вторых, я рассказал об участии этих же лиц с целью осуществления сговора и оказания помощи в сокращении тюремного срока террористу, находящемуся в заключении, и третье — незаконные действия Секции интересов Соединенных Штатов Америки в Гаване, которая их вдохновляет, финансирует, организует и руководит и осуществляет тщательный и детальный контроль за их деятельностью. Напомним кстати: “CNN wow!”. Иначе говоря, таковы детали прикрытия лиц, которые замешаны в этом, именно это они и делают. Они осуществляют наблюдение, управление, финансирование, организацию провокационных действий со стороны наемнических элементов на Кубе, с тем чтобы дестабилизировать порядок в нашей стране. Вот три серьезных элемента, в которых участвует дипломатический персонал Соединенных Штатов Америки в Гаване.

Я думаю, что также был продемонстрирован самым неопровержимым образом наемнический характер этих так называемых групп инакомыслящих, их продажная суть, пути получения ими указаний и денег не только от правительства Соединенных Штатов Америки, но также и от террористических групп, от всех тех, кто готов предоставить деньги.

Я хотел бы подчеркнуть, что эти действия нарушают кубинские законы, нарушают законы Соединенных Штатов Америки и нарушают международные конвенции и нормы международного права.

Что произошло бы, если бы г-жа Марта Беатрис Роке, наемнице о которых в последние дни так много говорили, проживала в Соединенных Штатах Америки и была бы обвинена в получении денег от террористической группы, действующей против Соединенных Штатов Америки через посредство кубинских дипломатов или дипломатов другой страны? Что бы произошло, если бы об этом стало известно и если бы суд проходил в Соединенных Штатах Америки в связи с получением денег от террористических групп, которые действуют против Соединенных Штатов Америки? Что предусматривают американские законы? Что сказал бы президент Буш? «Человек, который содействует террористу, человек который укрывает террориста, сам становится террористом». Разве не он сказал эти слова?

Итак, мы вновь хотели бы задать сегодня вопрос: что знает правительство Соединенных Штатов Америки об этом сговоре? Что знает государственный секретарь? Что скажет она? Имела ли она информацию о том, что ее дипломаты действуют таким образом в Гаване? Итак, сейчас, когда она знает, что же она думает об этом? Понимает ли она, что ее дипломаты выступают в качестве посыльных? Поддерживает ли она г-на Пармли в его деятельности посыльного и эmissара по передаче денег террористических групп для наемнических групп на Кубе? Что должна она сказать? Что скажет правительство Соединенных Штатов Америки? Да пусть скажет хоть что-нибудь.

Выступает ли оно против, осуждает ли оно эти действия или же потворствует им, прикрывает и поддерживает их? Что скажет правительство Соединенных Штатов Америки? Какое расследование оно провело? Что скажет оно об этой новой оси связей между террористическими группами, американскими дипломатами и наемническими группами? Настоятельно призываем их пере-

стать использовать уклончивые формулировки, ужимки и серьезно рассмотреть факты, имеющие серьезный характер, которые нельзя ни умалить, ни скрыть.

В этом заключается основной смысл настоящего обращения. Правительство Соединенных Штатов Америки должно подать голос, должно сказать, согласно ли оно с этим и будет ли оно проводить расследование этих деяний, в ходе которых были совершены преступления, нарушающие американские и кубинские законы и нарушающие также нормы международного права.

Противозаконные действия Секции интересов Соединенных Штатов Америки в Гаване нарушают, в первую очередь, двустороннее соглашение между правительствами Кубы и Соединенных Штатов Америки от 30 мая 1977 года, благодаря которому была создана Секция интересов. В этом соглашении предусмотрено, что секции интересов создаются «с тем, чтобы содействовать общению между двумя правительствами», и с тем, чтобы «осуществлять обычные дипломатические и консульские функции», с тем чтобы обе стороны, правительство Соединенных Штатов Америки и правительство Кубы, «подтвердили свои обязательства в соответствии с положением международных договоров, регулирующих консульские и дипломатические сношения». Содержание этих соглашений было подтверждено.

Что гласит Венская конвенция о дипломатических сношениях — являющаяся в данном случае ключевым документом, что гласит Венская конвенция 1961 года? Она гласит, что «функции дипломатического представительства состоят в частности: в представительстве аккредитуемого государства в государстве пребывания; в защите в государстве пребывания интересов аккредитуемого государства и его граждан в пределах, допускаемых международным правом; в ведении переговоров с правительством государства пребывания». Иначе говоря, обычные дипломатические функции, как известно, заключаются в «поощрении дружественных отношений» — подчеркивается, что эти функции являются обязанностью и долгом дипломатических представительств — «и в развитие их взаимоотношений в области экономики, культуры и науки».

Секция интересов Соединенных Штатов Америки в Гаване функционирует при посольстве Швейцарии на Кубе, и все это является также нарушением и оскорблением швейцарской дипломатии, которая согласилась представлять их интересы на Кубе и наши интересы в Соединенных Штатах Америки и в данном случае была поставлена в исключительно щекотливое положение.

В этом заключаются эти функции. Нигде не предусматривается, что функции дипломатического представителя заключаются в финансировании, предоставлении денег, предоставлении услуг посыльного, осуществлении руководства и организации политических групп, выступающих против правительства в стране, где они аккредитованы. Все это представляет собой нарушения.

Кроме того, в пункте 1 статьи 41 Венской конвенции говорится: «Без ущерба для их привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и постановления государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства», подчеркиваю, без ущерба для их привилегий. «Они обязаны не вмешиваться во внутренние дела и уважать законы и постановления государства пребывания» и «Помещения представительства не должны использоваться в целях, не совместимых с функциями представительства».

Таким образом, использование Секции интересов Соединенных Штатов Америки в качестве штаба, его помещений в качестве центра конференций для того, чтобы наемнические группы осуществляли деятельность, готовили заговоры, полностью нарушает Венскую конвенцию, и правительство Соединенных Штатов это знает. Поэтому мы их призываем, потому что они не разрешают, чтобы в Соединенных Штатах дипломатическое аккредитованное представительство действовало таким образом. Таким образом, мы их призываем дать ответ, прекратить укрывательство и иметь мужество и разъяснить общественному мнению, что они могут сказать в отношении этих серьезных деяний, которые были доказаны веским образом.

Тем не менее и кроме того, позавчера Секция интересов Соединенных Штатов Америки в рамках этой ситуации осуществила и организовала новую провокацию против Кубы и провела совещание в резиденции одного из своих сотрудников на углу седьмой и двадцать четвертой улиц в районе Мирамар, иначе говоря, как я уже сказал, это помещение было превращено в своеобразный конференционный центр для контрреволюции на Кубе и для наемнических групп в Соединенных Штатах Америки. Там они организовали своеобразное шоу со всеми этими людьми, часть из которых в настоящее время полностью разоблачена, для того чтобы прослушать выступление президента Буша. Все осуществляется в разгар данной ситуации, как будто бы им не хватало того, что уже было сказано и было обсуждено. Итак, они пошли туда, чтобы выслушать эту речь, чтобы яростно похлопать... Некоторые из них заявили, что они испытывали глубокие эмоции, увидев президента по телевидению, что для них было весьма вдохновляющим. Вот такие они делают заявления, которые дают представление о лакейском характере некоторых из этих людей.

Итак, они пошли туда, они хлопали в ладоши, им показалось, что все было хорошо, и они выслушали речь Буша.

Что касается речи Буша и всего этого спектакля в Белом доме, я хочу сказать, что это было унижительное представление, циничное и бесплодное выступление, акт смехотворной и низкопробной пропаганды. Именно это я хотел бы сказать о том, что произошло вчера; потому что, право же, необходимо сказать, что президент Буш исчерпал годы своего правления, это уходящий президент, который пакует свой багаж, прежде чем отправиться на свое ранчо в Техасе, президент, который был дискредитирован, политик, которого отвергает подавляющее большинство населения его собственной страны.

Сегодня президент Буш менее популярен, чем был в свое время президент Никсон в разгар скандала «Уотергейт», когда он намеревался отказаться от поста президента. Как уже было сказано, это своеобразный рекорд, поскольку имя этого человека является предметом стыда для американцев, даже кандидаты на пост президента от Республиканской партии и его собственные сторонники не хотят показываться вместе с ним перед общественностью, не хотят пользоваться его поддержкой, потому что это сказывается на их шансах в ходе выборов; своего рода прокаженный человек, которого стараются все избежать. Вот в чем заключается реальность. Вот таков сегодня президент Соединенных Штатов Америки, который собирается уйти в отставку, который собирается покинуть пост президента, который отдал приказы о незаконных вторжениях, об убийстве сотен тысяч гражданских лиц, о пытках, незаконных полетах, похищениях людей, человек, который выступал перед общественностью в защиту

пытках, иначе говоря, человек, который осуществлял политику, отвечающую только интересам его приспешников, интересам тех, кто владеет нефтяными богатствами и представляет интересы группы власть предержащих в Америке.

Этот человек скоро должен уйти. В чем заключается его наследие? Что он оставляет в качестве своего наследия? Итак, вчера мы были свидетелями шоу перед аудиторией завсегдатаев, которые представляют одну из немногих групп, которые все еще встречают его аплодисментами в Соединенных Штатах Америки, представителей кубинской мафии в Майами, которая является меньшинством кубинской общины в Соединенных Штатах Америки. Ему больше ничего не осталось сделать, это всего лишь шоу, никто не обращает на него внимания, избирательная кампания проходит без его участия, его сторонятся, если он появляется где-то, то республиканский кандидат уходит из этого места, они не хотят с ним общаться, он скрывается на их положении, он бросает на них тень. Это человек, который уже не имеет никакого значения, это человек, на которого весь мир смотрит со смесью пренебрежения и отвращения. В этом заключается истина, это человек, с которым мы ведем дела. Вот он делает паузу, угрожает Кубе, говорит четыре бессмысленные фразы, хочет сказать еще три слова по-испански. Это унижительное шоу близорукого политического деятеля, свидетелями которого мы стали.

Вот что мы думаем о его выступлении.

Однако есть еще один вопрос, на котором я должен остановиться, потому что на нем остановился вчера президент Буш в ходе своего низкопробного комедийного представления. Он поставил — он сделал это вчера в ходе своего выступления — одного певца из Майами на уровень Хосе Марти; почтить память певца из Майами и сказать, что он стоит на том же уровне, что и национальный герой Кубы Хосе Марти; сделать это в Вашингтоне, через два дня после годовщины падения в славном бою Хосе Марти — это грубое оскорбление достоинства кубинского народа, и мы осуждаем и отвергаем это заявление от имени всего народа. Кубинский народ никогда не забудет оскорбления такого рода.

Вот то, что мы хотели сказать в качестве нашей реакции на эти события и на вчерашнее публичное появление президента Соединенных Штатов Америки.